

「災害時語学サポーター育成講座 in 珠洲市」及び  
「外国人防災講座 in 珠洲市」の開催について

趣旨

災害が発生した際、外国人住民の中には日本語が十分理解できないために、行政機関等が発信する情報を享受することができず、また、文化の違いや災害経験の少なさなどから、精神的な不安を抱えている。このような外国人住民を支援するため、災害時の情報を翻訳・通訳し、「安心」を届けるボランティアを育成するための災害時語学サポーター育成講座を開催する。

講座においては、ボランティアとして必要な知識や心構えを学ぶほか、災害時により実践的な活動ができるよう、避難所巡回訓練等を実施する。

また、併せて文化の違いや災害経験の少なさなどから、災害時に不安を抱く外国人住民のために、外国人防災講座を開催する。

1 「災害時語学サポーター育成講座 in 珠洲市」

(1) 実施概要

[1日目]

日 時 11月9日(日) 13:00~16:30

会 場 ラポルトすず アトリエ工房(珠洲市飯田町1丁目1-8)

内 容 災害時語学サポーター概論、ケーススタディなど

講 師 NPO法人 多文化共生マネージャー全国協議会 理事 柴垣 禎 氏

[2日目]

日 時 11月16日(日) 8:30~12:00

会 場 珠洲市立正院小学校 2階 なかよしルーム(珠洲市正院町川尻1-39)

内 容 避難所巡回訓練(通訳)など

講 師 NPO法人 多文化共生マネージャー全国協議会 理事 柴垣 禎 氏

(2) 参加対象者(次を満たす方)

- ・日本語のほか、外国語で日常会話程度の語学力がある方
- ・災害時の外国人支援に関心がある方

(3) 予定人数 20名(両日とも参加される方を優先します。)

(4) 参加費 無料

(5) 申込締切 10月31日(金)

(6) 申込方法 チラシ裏面の申込書をファックスまたは郵送で申込み

## 2 「外国人防災講座 in 珠洲市」

### (1) 実施概要

日 時 11月16日(日) 8:30~12:00

会 場 珠洲市立正院小学校 2階 和室(珠洲市正院町川尻1-39)

内 容 防災についての講話、避難所体験など

講 師 松井喜憲 氏(元県多文化共生推進員、災害ボランティア)

(2) 参加対象者 防災に興味のある外国人住民

(3) 予定人数 15人

(4) 参加費 無料

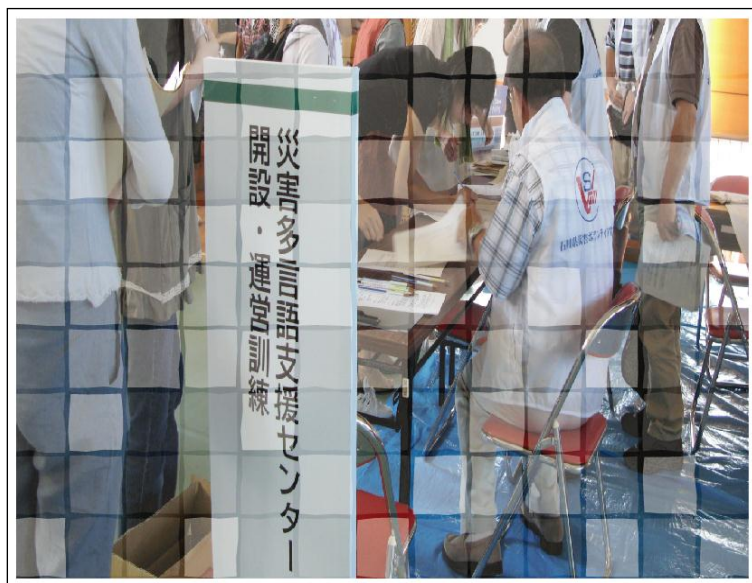
(5) 申込締切 10月31日(金)

(6) 申込方法 チラシ裏面の申込書をファックスまたは郵送で申込み

参加申込み・お問合せ先  
公益財団法人石川県国際交流協会 事業企画班  
〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファーレ3階  
FAX(076)222-5932 電話(076)262-5932  
kikaku1@ifie.or.jp

# 災害時語学サポーター育成講座 in 珠洲市

地震などの大きな災害が発生したときに外国人住民を支援するため、災害時の情報提供の手助けを通じて安心を届けるボランティア育成講座を開催します。



## 【1日目】

日時：平成26年11月9日(日)  
13:00～16:30

会場：ラポルトすず アトリエ工房  
(珠洲市飯田町1丁目1-8)

内容：災害時語学サポーター概論  
ケーススタディ  
(多言語情報提供訓練(翻訳)) ほか

## 【2日目】

日時：平成26年11月16日(日)  
8:30～12:00

会場：珠洲市立正院小学校  
2階 なかよしルーム  
(珠洲市正院町川尻1-39)

内容：避難所巡回訓練(通訳) ほか

参加対象者：次のいずれかを満たす方

- ①日本語のほか外国語で日常会話程度の語学力がある方
- ②災害時の外国人支援に関心がある方

定員：20名(両日とも参加される方を優先します。)

講師：NPO法人 多文化共生マネージャー全国協議会 柴垣 禎 氏

参加費：無料

持ち物：筆記用具 ※動きやすい服装でご参加ください。

申込方法：裏面の申込用紙に必要事項を記入し、FAXまたは郵送で下記の問い合わせ先までお送りください。  
[締め切り：10月31日(金)]

その他：AED体験訓練、降雨体験

注意：11月16日は会場での自家用車等の駐車はできません。  
自家用車で会場へ来る場合は珠洲市総合病院発着の無料往復バスを利用してください。

11月16日は  
炊き出しの試食(昼食)が  
あります

11月9日は  
託児室が  
あります



問い合わせ：(公財)石川県国際交流協会 事業企画班

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファーレ3階

TEL: 076-262-5932 / FAX: 076-222-5932

# 参加申込書

(公財) 石川県国際交流協会 事業企画班 あて FAX 076-222-5932

申込期限：10月31日(金)

1	(ふりがな) お名前				
2	国籍	3	性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	
4	ご連絡先	〒： 住所：			
		TEL： e-mail：			
5	参加可能日	<input type="checkbox"/> 両日 <input type="checkbox"/> 11月9日(日)のみ <input type="checkbox"/> 11月16日(日)のみ			
6	外国語	<input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 中国語 <input type="checkbox"/> 韓国語 <input type="checkbox"/> その他( )語			
7	託児室利用	<input type="checkbox"/> 利用する(11/9のみ)	お子様のお名前	年齢	性別
		<input type="checkbox"/> 利用しない			
8	当協会の通訳・翻訳 ボランティア登録	<input type="checkbox"/> 登録している			<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/> 登録していない			

※ご記入いただいた個人情報は、本講座及び災害等緊急時のサポート依頼のみに使用いたします。

## < 会場等へのアクセス >

### 【1日目】

日時:11月9日(日) 13:00~16:30

会場:ラポルトすず アトリエ工房

(珠洲市飯田町1丁目1-8)



### 【2日目】

日時:11月16日(日) 8:30~12:00

会場:珠洲市立正院小学校

2階 なかよしルーム(珠洲市正院町川尻1-39)

かいじょう じかようしゃとう ちゅうしゃ  
会場での自家用車等の駐車はできません。

かいじょう  
自家用車で会場へ来る場合は珠洲市総合病院  
むりょうおうふくばす りよう  
発着の無料往復バスを利用させていただきます。



主催：石川県、公益財団法人石川県国際交流協会 / 共催：珠洲市

# 外国人防災講座in珠洲市

【日時】2014年11月16日(日) 8:30~12:00

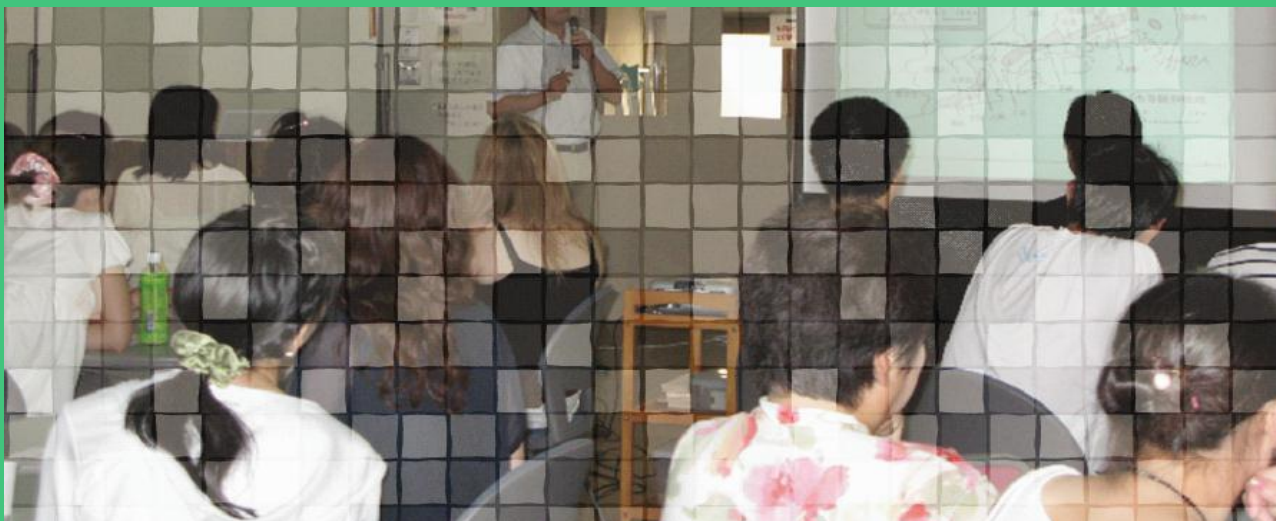
【会場】珠洲市立正院小学校 2階 和室

(住所：珠洲市正院町川尻1-39)

[会場で集まり・会場で別れる] [始まる時間 8:30 終わる時間 12:00]

当日は会場へ車で来てはいけません。

自分の車で会場へ来る場合は珠洲市総合病院で車を止めて、病院から出発する無料の往復バスをご利用ください。



- 内容：
- 防災について知る (講話)
  - 避難所を体験 (被災者の役をやる)
  - AED体験訓練、大雨の体験ほか
  - 無料のご飯を食べる (昼食)

定員：15名

講師：松井 喜憲 氏

申込方法：裏面の申込用紙に必要な事を書いて、FAXまたは郵便で下記の問い合わせ先までお送りください。[締切：10月31日(金)]

持ち物：筆記用具 ※動きやすい服装でご参加ください。

参加費：無料

問い合わせ：(公財) 石川県国際交流協会 事業企画班

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファール3階

TEL: 076-262-5932 / FAX: 076-222-5932

さんかもうしこみしよ  
参加申込書

こうざい いしかわけんこくさいこうりゆうきょうかい じぎょうきかくはん  
(公財) 石川県国際交流協会 事業企画班 まで FAX 076-222-5932

もうしこみきげん がつ にち きん  
申込期限: 10月31日(金)

1	(ふりがな) お名前			
2	こく せき 国 籍	3	せい べつ 性 別	<input type="checkbox"/> おとこ 男 <input type="checkbox"/> おんな 女
4	ご れんらくさき 連絡先	じゅうしょ 住所:		
		TEL:	e-mail:	

※ご記入いただいた個人情報、本講座の実施にかかる目的のみに使用いたします。